



كلية معتمدة

برنامج اللغات السامية/ شعبة اللغة العبرية وآدابها

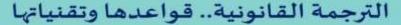
محضر ندوة

الترجمة القانونية .. قواعدها وتقنياتها اد. أيمن سلامة أستاذ القانون الدولى



ينظم قطاع شؤون خدمة المجتمع وتنمية البيئة 🅍 بالتعاون مع قسم اللغات السامية برناسة أ.د. إيمان رمزي





أ.د. أيمن سلامة استاذ القانون الدولي

الأشنين 20 ديسمبر 2021 -الساعة 12 ظيرا الأشنين 20 ديسمبر 2021 -الساعة 12 ظيرا قاعة مؤتمرات الكلهة – الدور الثالث

وكيل الكلية لشؤون خرمة المجتمع وتنمية البينة، أ.د. يمنى صفوت منسق عام النديب الميداني: د. ناهد راحيل



ON

نظم قطاع شئون خدمة المجتمع والبيئة بالتعاون مع قسم اللغات السامية برئاسة ا.م.د ايمان رمزي ندوة بعنوان " الترجمة القانونية .. قواعدها وتقنياتها" يحاضرها اد. أيمن سلامة في قاعة المؤتمرات بالكلية بالدور الثالث يوم الإثنين الموافق ٢٠ ديسمبر ٢٠٢١ في تمام الساعة الثانية عشر ظهرًا بحضور وكيل الكلية لشئون التعليم والطلاب اد. ناصر عبد العال، ووكيل الكلية لخدمة المجتمع والبيئة اد. يمنى صفوت، وكوكبة من أساتذة اللغة العبرية وطلبة من الأقسام المختلفة.

تهدف الندوة إلى توجيه الاهتمام بالترجمة القانونية التي تأتي في أولوية متطلبات سوق العمل لخريج كلية الألسن؛ تحدث اد. أيمن سلامة عن ضرورة دراسة المترجم للمصطلحات





برنامج اللغات السامية/ شعبة اللغة العبرية وآدابها

القانونية حتى يتسنى له التفريق بين المصطلحات المختلفة فلا يمكن الخلط مثلا بين (المعاهدة) (الاتفاقية) أو الخلط بين (وقف اطلاق النار) (وقف التصعيد) (الهدنة) وقام بعرض عدد من المصطلحات باللغات الانجليزية وما يعادلها في اللغة العربية التي تستخدم في المحافل الدولية. كما تحدث سيادته عن أهمية ادراج اللغة العربية ضمن اللغات الست الرئيسة في العالم بالأمم المتحدة ووجه الطلاب إلى ضرورة تثقيف أنفسهم واكسابها المهارات المتنوعة في مختلف المجالات وليس في مجال اللغة فقط.

تضمنت الندوة مداخلات من السادة الحضور حول تقنيات الترجمة الأدق في التعامل مع النصوص والمصطلحات القانونية وماهي مراسم البروتوكول الدولي في ترجمة الألقاب، وردا على سؤال وجه إليه بشأن اختيار الأفعال الخاصة بالتصريحات فأوضح سيادته أن الفعل (صرح) لا يستعمل إلا مع ثلاث أشخاص فقط هم رئيس الدولة رئيس الوزراء ووزير الخارجية فهم فقط من لهم صلاحيات التصريح. وفي ختام الندوة شارك اد. ايمن سلامة ا.م.د ايمان رمزي رئيس القسم في تكريم الطلاب المتفوقين من قسم الغات السامية وانتهت الندوة بأخذ صورة تذكارية للجميع.

رئيس مجلس القسم أ.م.د/ إيمان رمزى